

Zeitschrift: Arbido
Herausgeber: Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek
Information Schweiz
Band: 20 (2005)
Heft: 12

Rubrik: Berufsbildung I+D = Formation professionnelle I+D

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Fachtagung «Audiovisuelle Archive»: Video

Aktualisierung der Grundkenntnisse und Erfahrungsberichte

Zum zweiten Mal organisiert Memoriav in Zusammenarbeit mit dem BBS eine Fachtagung zum Thema Video, dem jüngsten Spross der audiovisuellen Familie. Seit rund 60 Jahren hinterlassen wir Spuren auf zum Teil längst vergessenen Videoformaten. Videos finden sich deshalb an fast allen Orten, wo etwas dokumentiert wird.

Wegen ihrer fragilen Beschaffenheit und des schnellen technologischen Wandels sind die meisten Videos bereits kurz nach ihrer Geburt akut gefährdet. Nur sorgfältiger Umgang und langfristiges Denken bewahren uns vor dem Verlust äusserst wertvoller Dokumente, ohne deren Existenz die jüngere Geschichte nicht adäquat geschrieben werden kann.

In der Neuauflage der Fachtagung werden Basisinformationen zum Medium Video und zu dessen Erhaltung vermittelt und wird auf Entwicklungen der letzten vier Jahre aufmerksam gemacht.

Folgende Themen werden an der Tagung behandelt:

- Digitale und analoge Aufnahmeverfahren bzw. Videoformate
- Erhaltung und Restaurierung von Videodokumenten
- Katalogisierung und Vermittlung von Videos

Folgende Projekte werden an der Tagung vorgestellt:

- Archivprojekte der TSR
- Projekt IMVOCS – Images et voix de la culture suisse
- Kunstvideos im Kunsthaus Zürich
- Züri Bränt – Restaurierung eines Kultvideos der 1980er-Jahre

Moderation: Kurt Deggeller, Memoriav

Datum: 2. Februar 2006, 9.30–17.00 Uhr

Ort: Schweizerische Landesbibliothek, Bern (Saal Dürrenmatt)

Die Referate werden teilweise in Deutsch, teilweise in Französisch gehalten. Zusammenfassungen in der anderen Sprache werden abgegeben.

Organisation: BBS in Zusammenarbeit mit Memoriav

Teilnehmerzahl: Die Teilnehmerzahl ist auf 80 Personen beschränkt.

Anmeldeschluss: 20. Januar 2006

Internet: www.bbs.ch

BBS, Hallerstr. 58, 3012 Bern, Tel.: 031 382 42 40,

Fax: 031 382 46 48, E-Mail: bbs@bbs.ch

Preis: inklusive Kaffee und Mittagessen CHF 150.– (Mitglieder BBS, Memoriav, SAB, SVD, VSA); CHF 280.– (Nichtmitglieder)



Journée spécialisée «Les archives audiovisuelles»: la vidéo

Mise à jour des connaissances et vue sur les projets

Pour la deuxième fois, Memoriav consacre en collaboration avec la BBS sa journée spécialisée au sujet vidéo, à la dernière-née de la famille audiovisuelle. Depuis environ 60 ans la vidéo nous a permis de documenter le passé le plus récent et cela en partie sur des supports dont nous ne connaissons guère les noms. Des vidéos se trouvent donc presque partout où il y a de la documentation.

Cependant, la vidéo est un support fragile soumise à des changements technologiques de plus en plus rapide. De ce fait, beaucoup de vi-

déos sont en danger et ceci rapidement après leur mise en circulation. Ce n'est qu'avec des notions pratiques de maintenance et des réflexions sur la conservation à long terme qu'il est possible de sauvegarder ces documents, sans lesquels nous ne pourrions écrire l'histoire la plus récente de notre pays.

Lors de la relance de cette journée spécialisée nous aborderons les principes de base ainsi que la sauvegarde de ce médium. De même nous informerons sur l'évolution technologique des dernières quatre années dans ce domaine.

Les thèmes proposés sont:

- Connaissance des formats et des procédés analogiques et numériques
- La sauvegarde et la restauration de documents vidéo
- Le catalogage et la mise en valeur de documents vidéo

Les projets proposés sont:

- Les projets d'archivage de la Télévision suisse romande (TSR)
- IMVOCS – Images et voix de la culture suisse
- Les vidéos d'art au Musée d'art de Zurich
- «Züri Bränt» – restauration d'une vidéo culte des années 80

Moderation: Kurt Deggeller, Memoriav

Date: le 2 février 2006, 9h30–17h00

Lieu: Bibliothèque nationale suisse, Berne (Salle Dürrenmatt)

Les conférenciers s'expriment dans leur langue respective (français/allemand). Des résumés dans l'autre langue seront fournis.

Organisation: BBS en collaboration avec Memoriav

Nombre des participants: Le nombre des participants est limité à 80 personnes.

Délai d'inscription: 20 janvier 2006

Internet: www.bbs.ch

BBS, Hallerstr. 58, 3012 Berne, tél.: 031 382 42 40,

fax: 031 382 46 48, E-mail: bbs@bbs.ch

Prix: café et repas de midi inclus, CHF 150.– (membres AAS, ASD, BBS, CLP, Memoriav); CHF 280.– (non-membres)

Berufsbildung I+D/Formation professionnelle I+D

Berufsbildung I+D

Berichte Lehrabschlussprüfungen 2005

Formation professionnelle I+D

Rapports des examens de fin d'apprentissage 2005

Im Folgenden eine Zusammenstellung der Berichte der Chefexpertinnen und -experten Lausanne, Zürich, Bern über die praktischen

Lehrabschlussprüfungen I+D-Assistentinnen und -Assistenten 2005 sowie die Namen der Personen, die das Eidgenössische Fähigkeitszeugnis erhalten haben.

Voici un résumé des rapports des expert(e)s en chef de Lausanne, Zurich, Berne concernant les examens de fin d'apprentissage pratiques des Assistant(e)s en information documentaire 2005 ainsi que les noms des personnes qui ont obtenu leur Certificat fédéral de capacité.

Die Ausbildungsdelegation I+D dankt den Chefexpertinnen Barbara Fässler, Astrid Piscazzi und dem Chefexperten Pierre-Yves Tissot sowie Patrick Johner für ihre Arbeiten und das Engagement rund um die Lehrabschlussprüfungen

(LAP). Dieser Dank geht auch an die Expertinnen und Experten LAP sowie an die Berufsschulen und alle weiteren Involvierten.

La Délégation à la formation I+D remercie les expertes en chef Barbara Fässler, Astrid Piscazzi et l'expert en chef Pierre-Yves Tissot ainsi que Patrick Johner pour leurs travaux et leur engagement pour les examens de fin d'apprentissage (EFA). Ces remerciements vont également à tous les experts EFA ainsi qu'aux Ecoles professionnelles et à tous les impliqués.

Mehr Informationen zu allen Ausbildungsangeboten I+D finden Sie unter www.bda-aid.ch

Vous trouverez de plus amples informations concernant les formations I+D sur www.bda-aid.ch

Rapport Lausanne 2005

Voilà cinq ans que l'équipe des quatorze expert-e-s romand-e-s prépare au printemps les examens pratiques en se réunissant une journée pour travailler ensemble. Nous décidons alors les compétences qui seront testées, le temps et les points qui leur sont alloués. Nous nous répartissons alors le travail pour préparer les documents et le matériel utilisés lors des examens. Depuis le début nous privilégions l'évaluation de savoir-faire ce qui nous amène à penser activités plutôt que questions, nous soignons tout spécialement les documents d'accompagnement pour les expert-e-s afin de pouvoir garantir une évaluation identique quels que soient les examinateurs. Nos examens ressemblent à une succession de petits travaux que nous devrions pouvoir confier facilement à des professionnels. Je rappelle toujours à mes collègues que nous devons toujours garder à l'esprit lors de la préparation et la passation de ces examens la question suivante: est-ce que j'engagerais cette personne pour un poste d'AID sachant que nous ne devons tester que les compétences et non les affinités?

L'équipe de cette année était constituée de dix personnes qui ont assuré huit journées complètes d'examens à raison de quatre expert-e-s par jour.

En cette année, une personne ne s'est pas présentée aux examens suite à un accident, une n'a passé que les examens pratiques et deux ont échoué.

Pour l'équipe des examens pratiques romands

Patrick Johner

E-mail: patrick.johner@edu.ge.ch

La Délégation à la formation I+D félicite les nouvelles et nouveaux Assistant(e)s en information documentaire qui ont réussi aux examens de fin d'apprentissage à Lausanne en 2005.

Beaud Grégory, BCU Fribourg

Bertagna Nastasia, Administration communale Monthey

Berto Alexandre, BCU Lausanne

Blanquet Sonia, F-Information, Genève

Blatter Mathias, BPU Neuchâtel

Blunier Marc

Bossy Pauline, Médiathèque Valais, Martigny

Byrne Jossen Eamon, Bibliothèque des Jeunes,

La Chaux-de-Fonds

Chapalay Ouechtati Sarah, Commune de Lausanne

Cortat Sarah, Commune de Delémont

Giroud Evalie, Archives de la Ville de Lausanne

Guigoz Marion, Médiathèque Valais, Sion

Hirschy Aline, Centre interrégional de perfectionnement, Tramelan

Jolivey Hervé, BCU Lausanne

Käser Stéphanie, CHUV, Lausanne

Krähenbühl Laura, Collège et Ecole de commerce de Staël, Carouge

Locher Catherine, Médiathèque Valais, Sion

Luder Delphine, Université de Neuchâtel

Monnat Grégoire, Commune de Delémont

Raboud Emmanuelle, Office d'orientation scolaire et professionnelle, Sion

Rohrer Samuel, Commune de Nyon

Sarrasin Fabrice, Médiathèque Valais, Martigny

Strahm Cathy, Haute école pédagogique

BEJUNE, La Chaux-de-Fonds

Tanner Suzanne

Vuadens Sacha, CERN, Genève

Zitello Donatella, BCU Lausanne

Bericht Bern und Zürich 2005

Die Lehrabschlussprüfungen der Deutschschweizer I+D-AssistentInnen werden in Bern und in Zürich parallel durchgeführt. Wie im Vorjahr wurden die Berner Prüfungen von Astrid Piscazzi (Universitätsbibliothek Basel), die Zürcher Prüfungen von Barbara Fässler (Schweizerisches Sozialarchiv Zürich) betreut. Die beiden Chefexpertinnen arbeiteten eng zusammen, und so konnten die Berner und die Zürcher Prüfungen optimal harmonisiert werden. Beide Schulen – die Gewerblich Industrielle Berufsschule Bern und die Allgemeine Berufsschule Zürich – gewährten uns wiederum sehr grosszügiges Gastrecht. Sie stellten uns die Räumlichkeiten, die technische Infrastruktur und den IT-Support kostenlos zur Verfügung. Beiderorts verlief die Zusammenarbeit mit den Schulleitungen und BerufsschullehrerInnen – und nicht zuletzt mit den kantonalen Ämtern – rundum positiv.

Die Prüfungsaufgaben

Die berufskundlichen Prüfungsaufgaben sind jeweils auf den in der Berufsschule behandelten Stoff abgestimmt. Deshalb sind sie in Bern und Zürich zwar ähnlich, aber nicht identisch. Anders die praktischen Arbeiten: Diese Aufgaben werden jeweils für die ganze Deutschschweiz von einer eigens dafür eingesetzten Kommission erarbeitet. Die beiden Chefexpertinnen nahmen an den Kommissionssitzungen teil und organisierten schliesslich Vorbereitungsstage, an welchen die Berner und die Zürcher ExpertInnen gemeinsam für ihre Prüfungstätigkeit geschult wurden. Zu guter Letzt wurden die praktischen Prüfungen in Bern und in Zürich identisch und synchron durchgeführt.

Die Aufgabe der «Informationsverwaltung 1» führte die KandidatInnen in eine auf Sicherheitspolitik spezialisierte Dokumentationsstelle mit klar umrissenem Sammelprofil. Die KandidatInnen erhielten je eine Schachtel mit 15 Dokumenten (Broschüren, DVD, Folien, Mikrofilme, Karten etc.). Sie mussten für jedes Dokument einen Übernahmeentscheid fällen und diesen ausführlich begründen. Die übernommenen Dokumente waren mittels vorgegebenen Thesaurus inhaltlich zu erschliessen.

Für die «Informationsverwaltung 2» wurden zwei gleichwertige Prüfungspakete erstellt. Simuliert wurde eine Benutzerberatung am Infoschalter eines staatlichen Archivs. Die KandidatInnen führten mit Hilfe verschiedener Archivfindmittel und Bibliothekskataloge eine ausführliche Recherche durch. Ausserdem hatten sie Datenbankauszüge zu analysieren – mit Fokus auf die Schutzfristen bei Personendaten.

Das «I+D-Wesen» wurde wie im Vorjahr in den Rahmen der «Administration» eingebettet. Es galt, Sitzungsunterlagen zum Thema RFID zu erstellen – dies unter Einsatz verschiedener MS-Office-Programme.

Die Kandidatinnen und Kandidaten

Alle 36 KandidatInnen der Deutschschweiz haben die LAP bestanden. Sieben Zürcher Kan-

didatInnen absolvierten gleichzeitig mit der LAP die Abschlussprüfungen der Berufsmaturitätsschule, in Bern war 2004 kein Berufsmaturitätsabschluss zu verzeichnen.

Die Lehrabschlussfeier

Der traditionelle Deutschschweizer «LAPéro» fand 2005 in der Universitätsbibliothek Basel statt. Die Ansprachen von Peter Wille (BBS), Urs Naegeli (SVD) und Andrea Betschart (Ausbildungsdelegierte I+D) umrahmten die stimmungsvolle Feier, die auch dieses Jahr wieder grossen Anklang fand.

Astrid Piscazzi, Chefexpertin Bern

E-Mail: astrid.piscazzi@unibas.ch

Barbara Fässler, Chefexpertin Zürich

E-Mail: bafa@sozarch.unizh.ch

Die Ausbildungsdelegation I+D gratuliert den neuen Informations- und Dokumentationsassistentinnen und -assistenten, die 2005 die Lehrabschlussprüfungen in Bern oder Zürich bestanden haben:

Abbühl Christine, Medienzentrum Schulwarte Bern

Bregy Olivier, Mediathek Wallis, Brig

Buri Daniel, Mediathek Wallis, Brig

Buser Flavia, Universitätsbibliothek Basel

Evard Nadine, Universitätsbibliothek Basel

Graber Deborah, Universitätsbibliothek Basel

Häsler Margrit, Bibliothek Sozialwissenschaften, Bern

Isler Annina, Bibliothek des Schweizerischen Tropeninstituts, Basel

Lerch Angela, Schweizerisches Bundesarchiv, Bern

Meier Aline, Universitätsbibliothek Basel

Otz Rahel, Infothek Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA, Bern

Rupp Marijke, Verein Könizer Mediotheken

Schär Daniela, Stadt- und Universitätsbibliothek Bern

Schneggenburger Nicole, Kornhausbibliotheken Bern

Wagner Stephanie, Erziehungsdepartement Basel-Stadt, Pädagogische Dokumentationsstelle

Welter Magdalena, Verteidigung/Logistikbasis der Armee, Bern

Breitenmoser Michael, Schweizerisches Sozialarchiv, Zürich

Cavara Anita, Ausbildungsverbund Zug

Durrer Bernhard, Zentral- und Hochschulbibliothek Luzern

Ettlin Matthias, Stadtbibliothek Kloten

Fischer Samuel, Pädagogische Hochschule Zürich

Gautschi Beatrice, Zentral- und Hochschulbibliothek Luzern

Henggeler Cordula, Stadtbibliothek Winterthur

Ineichen Michael, Zentralbibliothek Zürich

Kaufmann Anna, Pestalozzi-Bibliothek Zürich

Kohler Nina, Stadtbibliothek Schaffhausen

Kosak Dora, Schweizer Fernsehen DRS, Zürich

Krysl Andy, Zentralbibliothek Zürich

Moll Pascal, Kantonsbibliothek Vadana, St. Gallen

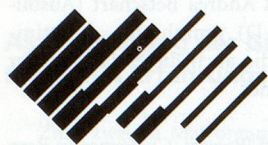
Noser Christopher, Liechtensteinische Landesbibliothek, Vaduz

Procacci Vanessa, ETH-Bibliothek, Zürich
Rüber Benjamin, Swiss Re Knowledge & Information Management, Zürich

Rüetschi Lea, ETH-Bibliothek, Zürich
Seiler Soumya, Ausbildungsverbund Schaffhausen

Ursprung Philipp, Kantonsbibliothek Baselland, Liestal
Weber Liliane, Pestalozzi-Bibliothek Zürich ■

Generalversammlung SVD-ASD



Der lange Marsch

Generalversammlung SVD-ASD vom 16.11.2005 in Zug

Das Betagtenzentrum Zug Neustadt war als Ort der Generalversammlung für die SVD gut gewählt. Dies ist weniger als zarter Wink aus spitzer Basler Feder auf das Alter des Verbandes zu verstehen, vielmehr als ein lobender Hinweis auf die gute Infrastruktur und den freundlichen Service des Hauses. Der feinsinnige Humor des Vorstandes, die Generalversammlung im Andachtsraum des Betagtenzentrums abzuhalten, erschloss sich nicht spontan aus den Traktanden der Einladung. 22 Mitglieder waren jedoch neugierig genug, der Einladung Folge zu leisten.

Neben den statutarischen Geschäften wie Wahl des Stimmzählers (wieder in den bewährten Händen von Thomas Graf), Genehmigung der Traktandenliste und Genehmigung des Protokolls der ausserordentlichen Generalversammlung 2004 in Aarau wurden auch einige gewichtige Geschäfte verhandelt, die den Andachtsraum als Tagungsort vollauf rechtfertigten.

Unter bekannter Leitung

Ein wichtiges Geschäft waren die Wahlen des Vorstands und der Revisoren. Die anwesenden Mitglieder sprachen Urs Naegeli als Präsident und dem sich zur Wiederwahl stellenden Vorstand ungeteilt ihr Vertrauen aus. Elsbeth Wyss hatte bereits im Vorfeld auf eine erneute Wiederwahl verzichtet. Zur Neuwahl in den Vorstand stellten sich Andreas Brellochs und Christoph Döbeli.

Andreas Brellochs absolvierte an der Fachhochschule Stuttgart die Ausbildung zum Diplom-Dokumentar. Im Anschluss vertiefte er seine Ausbildung in den Informationswissenschaften an der Universität Konstanz. Nach fünf Jahren Tätigkeit als Information Manager bei der Prognos AG in Basel ist er seit 2003 bei der Boston Consulting Group als Senior Researcher tätig.

Christoph Döbeli studierte Geschichte in Basel. In seiner Tätigkeit bei der baselstädtischen kantonalen Verwaltung befasste er sich mit der ersten informatikgestützten Geschäftskontrolle und war als selbständiger Historiker tätig. Seit 2003 ist er Leiter der Abteilung Information + Dokumentation im Departementsstab des Erziehungsdepartements Basel-Stadt.

Beide Kandidaten wurden mit Akklamation in ihr Amt gewählt. Als Revisor wurde Georg Zweifel wiedergewählt. Neu erfolgte die Wahl von Clemens Tanner, der das Amt vom zurücktretenden Theo Brenzikofer übernimmt. Theo Brenzikofer kommen grosse Verdienste über lange Jahre als Vorstandsmitglied, Sekretär und Dozent im Rheinfelder Kurs zu. Er ist ein Allrounder und Praktiker im besten Sinne des Wortes, der in seiner Verbandstätigkeit stets die Ziele der SVD lebte, wie der Chronist anzumerken weiss. Der Präsident würdigte seine Verdienste und sprach ihm die besten Wünsche für die Zukunft aus. Als Suppleant wurde Thomas Graf gewählt.

...werft eure Netze aus, dass ihr einen Zug thut.

Lukas 5,4

Bei der Beratung und Aussprache zum Jahresbericht und dem Ausblick auf das Programm des kommenden Jahrs einerseits und der Rechnung 2004 und dem Budget 2006 andererseits kamen drei Themen zur Sprache, die den Versammlungsort unter dem Zitat des Lukas-Evangeliums rechtfertigten:

Pia Rutishauser wies auf die Herausforderungen der Bildungsverordnung in der Lehrlingsausbildung des Bundes hin. Dies verlangt ein hohes personelles und finanzielles Engagement der Verbände. Es ist mit 120 000 Franken für drei Jahre, zuzüglich der Kosten der Ausbildungsdelegation, zu rechnen.

Urs Naegeli wies auf das Projekt eines Masterstudiums am Historischen Institut der Universität Bern hin. Der Vorstand verfolgt die Arbeiten auf Zusehen hin, konnte sich aber nach Einblick in die Vorarbeiten noch nicht für eine definitive Unterstützung aussprechen, da das Ausbildungskonzept zu einseitig in Richtung Archivistik ausgerichtet sei.

Hansjörg Zürcher erläuterte die Rechnung und das Budget. Der Vorstand hat tatkräftig die grossen Ausgabenposten unter Kontrolle behalten. Im Verbund mit den anderen Verbänden hat man *Arbido* auf neue Grundlagen gestellt, so dass sich das mit 6000 Franken entlastend auf die kommende Rechnung auswirken soll. Die Weiterbildungsveranstaltungen, die der Vorstand organisiert, sind gut besucht.

Die Mitgliederzahlen sind weiterhin rückläufig, wobei die Mitgliederstruktur viele junge, frisch ausgebildete Mitglieder und genügend Mitglieder über 50 Jahre aufweist. Es fehlen hingegen genügend Mitglieder zwischen 30 und Ende 40, wie Urs Naegeli ergänzte. Bei einem prognostizierten Totalertrag von 66 300 Franken schlägt da das Sekretariat mit 34 445 Franken mit fast der Hälfte des Aufwandes zu Buche. Wenn auch die Qualität der Dienstleistung und die Verdienste des Sekretariats im Vorstand einheitlich

Zustimmung finden, muss, trotz der gegenwärtig guten Vermögenslage, auch diese Dienstleistung überdacht werden.

Insgesamt konnte Hansjörg Zürcher feststellen, dass sich alle Sparanstrengungen gelohnt haben und dass die Rechnung nun statt mit dem budgetierten Verlust von Fr. 9500.– mit einem Minus von nur Fr. 7365.35 abgeschlossen werden konnte.

Urs Naegeli wies nochmals auf die 2004 in Aarau vorgestellte Mitgliederumfrage hin, wo der Wunsch vieler SVD-Mitglieder zum Ausdruck kam, dass sich doch die drei Verbände zusammenschliessen sollten. Dies und der noch stehende Auftrag der Generalversammlung in Ittingen aus dem Jahre 2001 hat den Vorstand der SVD bewogen, Sondierungsgespräche mit dem BBS zu führen, um eine allfällige Zusammenlegung der Sekretariate zu prüfen. Welche konkreten Ergebnisse diese möglichen Gesprä-

Der bilaterale Weg

Die GV in Zug hat aufgezeigt, wie unser berufliches Umfeld nur eine Konstante kennt: den Wandel.

Keiner hätte anlässlich der gemeinsamen Generalversammlung von BBS, VSA/AAS und SVD-ASD 1994 in Lausanne zu prognostizieren vermocht, wie sehr die Verbände mit der gemeinsamen Ausbildung gefordert sein werden. Der Bund verlagert zunehmend seine Pflichten in der Berufsausbildung auf die Berufsverbände. Die finanziellen Verpflichtungen in der Lehrlingsausbildung von geschätzten 120 000 Franken, die den drei Verbänden aus der Bildungsverordnung, zuzüglich der Kosten der Ausbildungsdelegation, bis August 2008 auferlegt sind, stellen die drei im Milizsystem arbeitenden Verbände vor neue Herausforderungen.

Hier kann nur eine Bündelung der Kräfte den gewünschten Erfolg bringen.

Hier dürfte auch der Grund dafür liegen, Synergien zu suchen und strukturelle Doppelspurigkeiten überprüfen zu wollen.

Mit grossen Würfeln tut man sich in unserem Land nicht erst seit 1992 schwer; so wird einmal mehr zum Mittel des bilateralen Weges gegriffen.

Der Stellenwert der gemeinsamen Ausbildung auf all ihren Stufen führt zu einem solide verankerten Berufsbild in der schweizerischen Berufslandschaft.

Das muss uns den Einsatz der Mittel wert sein! ■

Stephan Holländer